

0.0.1 Uddaka

0.0.1 uddakasuttam

1. Eventhough, O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

uddako¹ sudam bhikkhave rāmaputto evaṃ vācaṃ bhā-sati.

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī²;
idaṃ jātu apalikhatam,
gaṇḍamūlam palikhaṇi'nti.

2. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he simply not being a knowledge master, [used to] declare: “I am a knowledge master.” Simply not being a universal conqueror, [used to] declare: “I am a universal conqueror.” [With] the tumor’s root simply unexpunged, [used to] declare: “Indeed, the tumor’s root is expunged.”

taṃ kho panetaṃ bhikkhave uddako rāmaputto ave-

¹udako - machasaṃ, syā. ■

pts page 083 ■

²pabbaji - syā. ■

dagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsatī, asabbajīyeva samāno sabbajī'smīti bhāsatī, apalikhataṃ³ yeva gaṇḍamūlaṃ palikhataṃyeva gaṇḍamūla'nti bhāsatī.

3. “In fact it is here, O bhikkhus, that a bhikkhu rightly saying might say:”

idha kho taṃ bhikkhave bhikkhu sammāvadamaṇo va-deyya.

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor's root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;
idaṃ jātu apalikhataṃ,
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

4. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a knowledge master? From when, O bhikkhus, a bhikkhu wisely understands the arising, the extinction, the gratification, the liability and the stepping out of the six domains for contact as they have come to be, O bhikkhus, such a bhikkhu becomes a knowledge master.

kathaṇca bhikkhave bhikkhu vedagu hoti? yato kho

³apalikhātaṃ - sī 2. ■

bhikkhave bhikkhu channaṃ phassāyatanānaṃ samudayaṇca atthagamaṇca assādaṇca ādīnavaṇca nissaraṇaṇca yathābhūtaṃ pajānāti, evaṃ kho bhikkhave bhikkhu vedagu hoti.

5. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a universal conqueror? From when, O bhikkhus, a bhikkhu having known as they have come to be the arising, the extinction, the gratification, the liability and the stepping out of the six domains for contact, not having held, he is liberated, such a bhikkhu becomes a universal conqueror.

kathaṇca bhikkhave bhikkhu sabbajī hoti? yato kho bhikkhave bhikkhu channaṃ phassāyatanānaṃ samudayaṇca atthagamaṇca assādaṇca ādīnavaṇca nissaraṇaṇca yathābhūtaṃ viditvā anupādāya vimutto hoti. evaṃ kho bhikkhave bhikkhu sabbajī hoti.

6. And how, O bhikkhus, does a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged? "Tumor," O bhikkhus, this is a designation for this body [composed] of the four great elements, originating from father and mother, built up out of rice and porridge, impermanent, liable to pressure and crushing, to breaking up and destruction. "Tumor's root," O bhikkhus, this is a designation for thirst. From when, O bhikkhus, a bhikkhu's thirsts are abandoned, cut off at the root, made like palm stumps, obliterated so that they are not liable to

future arising. O bhikkhus, such a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged.

kathañca bhikkhave bhikkhu no apalikhatam gaṇḍa-
mūlam palikhatam hoti? gaṇḍo'ti kho bhikkhave imas-
setam cātummahābhutikassa kāyassa adhivacanam mā-
tāpettikasambhavassa odanakummāsūpacayassa anic-
cucchādana parimaddana bhedana viddhamsanadham-
massa. gaṇḍamūla'nti kho bhikkhave taṇhāyetam adhi-
vacanam. yato kho bhikkhave, bhikkhuno taṇhā pa-
hīnā hoti⁴ ucchinnamūlā tālāvatthukatā anabhāvakatā
āyatim anuppādadhammā. evaṃ kho bhikkhave bhik-
khuno apalikhatam gaṇḍamūlam palikhatam hoti.

7. Eventhough, O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

uddako sudam bhikkhave, rāmaputto evaṃ vācam bhā-
sati;

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor's root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajā;
idaṃ jātu apalikhatam,

⁴honti - machasaṃ. ■
pts page 084 ■

gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

8. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he simply not being a knowledge master, [used to] declare: “I am a knowledge master.” Simply not being a universal conqueror, [used to] declare: “I am a universal conqueror.” [With] the tumor’s root simply unexpunged, [used to] declare: “Indeed, the tumor’s root is expunged.”

taṃ kho panetaṃ bhikkhave, uddako rāmaputto ave-
dagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsatī. asabbajiyeva
samāno sabbajī'smīti bhāsatī. apalikhatamēva gaṇ-
ḍamūlaṃ palikhatamēva gaṇḍamūla'nti bhāsatī.

9. “In fact it is here, O bhikkhus, that a bhikkhu rightly saying might say:”

idha kho taṃ bhikkhave, bhikkhu sammāvadamāno
vadeyya:

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;
idaṃ jātu apalikhatam,
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

